

**Michael Haydn**

(1737-1806)

# Alleluja, confitemini Domino

MH 402

Alleluja, hálát adjatok

(Zsolt 106:1)

Esküvőre

Fordította:

Fekete István

A számozott basszust kidolgozta:

Nagy Mónika

Partitúra és szólamok

HÁLÁT ADJATOK  
 Confitemini Domino  
 Graduálé  
 vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára  
 Esküvői szöveggel  
 A számozott basszust kidolgozta: Nagy Mónika

Michael Haydn  
 (1737-1806)

Zsolt 106:1  
 Szöveg: Fekete István

**Allegro** *Tutti*

Violino I

Violino II

Soprano  
 Al - le - lu - ja, há - lát ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten -

Alto  
 Al - le - lu - ja, há - lát ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten -

Tenore  
 Al - le - lu - ja, há - lát ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten -

Basso  
 Al - le - lu - ja, há - lát ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten -

Bassi

Organo

Bassi

5 6 6 2 6 6 9 3  
 4

d:\Ap\CAPELLA2\CDre gyujt kottat\Michael Haydn\Gradualek\Alleluja Confitemini F dur\Partitura Alleluja confitemini F dur eskuvore.cap  
 Unio Zenemutar A611

9

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet, Ki ed - dig

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

8 nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

6 5 4 3 8 7 5  $\frac{5}{3}$  6 6 6 7 5

19

hí - ven ve - ze - tett, Ket - tű - tők él - tét is ő - áld - ja meg. Há - lát

Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is ő áld - ja meg. Há - lát

Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is ő áld - ja meg. Há - lát

Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is ő áld - ja meg.

3 ————— 5 ————— 3 ————— 6 / 6 6 4 6 4 7 4

28

ad - ja - tok Is - ten - nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok. Né - ze - tek ő - rá

ad - ja - tok Is - ten - nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok. Né - ze - tek rá

8 ad - ja - tok Is - ten - nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok. Né - ze - tek rá

Né - ze - tek rá

8 4 5 6 7 8 4 6 6 6 5 3

2 4 5 4 3 3 2 6 6 5 3

37

bát - ran fel! Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel! Al - le - lu - ja,  
szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát  
szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát  
szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát

5 — 3 — 6 6 6 6 6 6 5 —

46

há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -  
 ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -  
 8 ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - ga -  
 ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -

# 5 # 5 # 5 8 5 5 7

57

má - ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg - ma-rad vé - gig. Há - lát ad - ja-tok, há - lát  
 má-ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg - ma-rad vé - gig. Há - lát ad-ja-tok,  
 8 lom-ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg - ma-rad vé - gig. Há - lát ad-ja-tok,  
 má - ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg - ma-rad vé - gig. Há - lát ad-ja-tok,

8 4 3 — 5 ——— 6 6♯ 8 ——— 6 5 ——— 6



68

ad - ja-tok Is - ten - nek, mert az Is - ten jó, mert ö - rök  
há - lát ad - ja-tok Is - ten - nek, mert az Is - ten jó, mert ö - rök  
8 há - lát ad-ja-tok Is - ten - nek, mert az Is - ten jó, mert ö - rök  
há - lát ad-ja-tok Is - ten - nek, mert az Is - ten jó, mert ö - rök

2 6 6 9 3 5 6 5 4 3 8 7 5 // 5 6 6

78

ir - gal - ma, Ki ed - dig hí - ven ve - ze - tett, Ket - tű - tők él - tét is

ir - gal - ma. Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is

8 ir - gal - ma. Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is

ir - gal - ma. Hí-ven ed - dig ve-ze-tett, hí-ven ed - dig ve-ze-tett, Ket - tű - tők é-le-tét is

6 5 7 5 6 3 5 6

87

ō áld - ja meg. Há - lát ad - ja-tok Is - ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.  
 ō áld - ja meg. Há - lát ad - ja-tok Is - ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.  
 8 ō áld - ja meg. Há - lát ad - ja-tok Is - ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.  
 ō áld - ja meg.

6 4 7 6 4 7 8 6 4 3 2 5 3 6 6 6 6 6 6 5

97

Ki ed - dig hí - ven ve - ze - tett, Ket - tű - tők él - tét is ő áld - ja  
 Hí-ven ed - dig ve-ze - tett, hí-ven ed - dig ve-ze - tett, Ket - tű - tők é - le-tét is ő áld - ja  
 Hí-ven ed - dig ve-ze - tett, hí-ven ed - dig ve-ze - tett, Ket - tű - tők é - le-tét is ő áld - ja  
 Hí-ven ed - dig ve-ze - tett, hí-ven ed - dig ve-ze - tett, Ket - tű - tők é - le-tét is ő áld - ja

3 ————— 5 ————— 6 5 ————— 6 4 7

105

The musical score consists of seven staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in Hungarian. The fifth and sixth staves are piano accompaniment. The seventh staff is a figured bass line. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "meg. Az Is - ten jó, az Is - ten jó, Ó - ve - le jár - ja - tok min - den ú - ton!"

Figured bass line: 5 # 7 6 6 5 4 3 6 5 4 5

**Michael Haydn**  
(1737-1806)

# Alleluja, confitemini Domino

MH 402

Alleluja, hálát adjatok

(Zsolt 106:1)

Esküvőre

Fordította:  
Fekete István

A számozott basszust kidolgozta:  
Nagy Mónika

Partitúra és szólamok

# HÁLÁT ADJATOK

Confitemini Domino

Graduálé

Karpartitúra

Zsolt 106:1

Szöveg: Fekete István

vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára

Esküvői szöveggel

Michael Haydn

(1737-1806)

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Al-le - lu-ja, há-lát ad - ja-tok, há-lát ad - ja-tok Is - ten -

Al-le - lu-ja, há - lát ad-ja-tok, há-lát ad - ja-tok Is - ten -

Al-le - lu-ja, há - lát ad-ja-tok, há-lát ad-ja-tok Is - ten -

Al-le - lu-ja, há - lát ad-ja-tok, há-lát ad-ja-tok Is - ten -

9

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet, Ki ed - dig

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

nek, mert az Is - ten jó, Ő a - dott é - le tet,

19

hí - ven ve - ze - tett, Ket - tő-tök él - tét is ő-áld - ja meg. Há - lát

Hí - ven ed - dig ve - ze - tett, hí - ven ed - dig ve - ze - tett, Ket - tő-tök é - le - tét is ő áld - ja meg. Há - lát

Hí - ven ed - dig ve - ze - tett, hí - ven ed - dig ve - ze - tett, Ket - tő-tök é - le - tét is ő áld - ja meg. Há - lát

Hí - ven ed - dig ve - ze - tett, hí - ven ed - dig ve - ze - tett, Ket - tő-tök é - le - tét is ő áld - ja meg.

28

ad-ja - tok Is - ten - nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld-já - tok. Néz-ze-tek ő - rá

ad-ja - tok Is - ten- nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld-já - tok. Néz-ze-tek rá

8 ad - ja - tok Is - ten- nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld-já - tok. Néz-ze-tek rá

Néz-ze-tek rá

37

bát - ran fell Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel! Al - le - lu - ja,

szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát

8 szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát

szün - te - len, Néz - ze - tek rá szün - te - len, Áld - já - tok víg ö - röm - é - nek - kel. Al - le - lu - ja, há - lát

46

há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -

ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -

8 ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - ga -

ad - ja - tok, há - lát ad - ja - tok Is - ten - nek. Mert az Úr Is - ten jó, ir - gal -



57

má - ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg-ma-rad vé - gig. Há-lát ad - ja-tok, há-lát

má-ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg-ma-rad vé - gig. Há - lát ad-ja-tok,

8 lom-ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg-ma-rad vé- gig. Há - lát ad-ja-tok,

má - ból tart meg ő. Ke-gyel-me meg-ma-rad vé - gig. Há - lát ad-ja-tok,

68

ad - ja-tok Is - ten - nek, mert az Is-ten jó, mert ö - rök

há-lát ad - ja-tok Is - ten - nek, mert az Is-ten jó, mert ö - rök

8 há-lát ad-ja-tok Is - ten - nek, mert az Is-ten jó, mert ö - rök

há-lát ad-ja-tok Is - ten - nek, mert az Is-ten jó, mert ö - rök

78

ir - gal - ma, Ki ed-dig hí - ven ve - ze - tett, Ket - tű-tök él - tét is

ir - gal - ma. Hí-ven ed-dig ve-ze-tett, hí-ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is

8 ir - gal - ma. Hí-ven ed-dig ve-ze-tett, hí-ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is

ir - gal - ma. Hí-ven ed-dig ve-ze-tett, hí-ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is

87 *p*

ő áld-ja meg. Há-lát ad-ja-tok Is-ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.

ő áld-ja meg. Há-lát ad-ja-tok Is-ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.

8 ő áld-ja meg. Há-lát ad-ja-tok Is - ten-nek, szent ne-vét, szent ne-vét áld - já - tok.

ő áld-ja meg.

97 *f*

Ki ed-dig hí - ven ve - ze - tett, Ket - tű-tök él - tét is ő áld-ja

Hí - ven ed-dig ve-ze-tett, hí - ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is ő áld-ja

8 Hí - ven ed-dig ve-ze-tett, hí - ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is ő áld-ja

Hí - ven ed-dig ve-ze-tett, hí - ven ed-dig ve-ze-tett, Ket-tű-tök é - le-tét is ő áld-ja

105 *p* *f*

meg. Az Is - ten jó, az Is - ten jó, Ő - ve - le jár - ja - tok min - den ú - ton!

meg. Az Is - ten jó, az Is - ten jó, Ő - ve - le jár - ja - tok min - den ú - ton!

8 meg. Az Is - ten jó, az Is - ten jó, Ő - ve - le jár - ja - tok min - den ú - ton!

meg. Az Is - ten jó, az Is - ten jó, Ő - ve - le jár - ja - tok min - den ú - ton!

HÁLÁT ADJATOK  
Confitemini Domino  
Graduálé

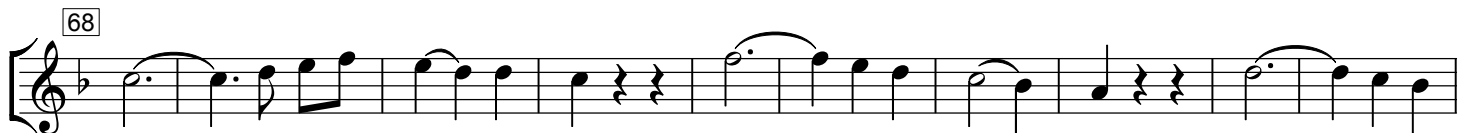
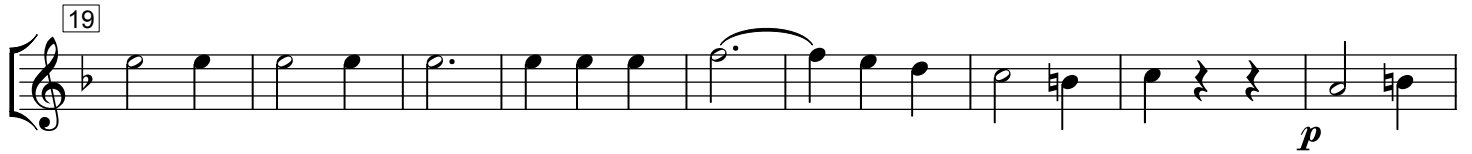
1. hegedű

vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára

Michael Haydn  
(1737-1806)

**Allegro**

*Tutti*



HÁLÁT ADJATOK

Confitemini Domino

Graduálé

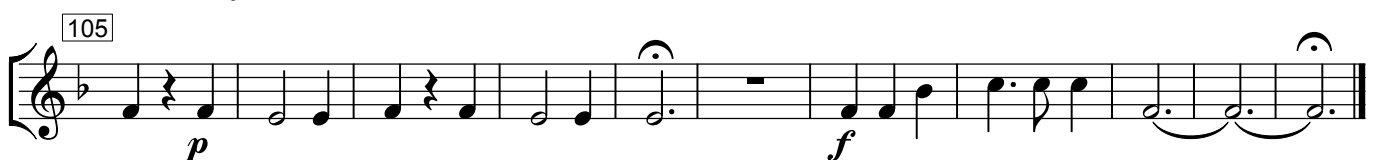
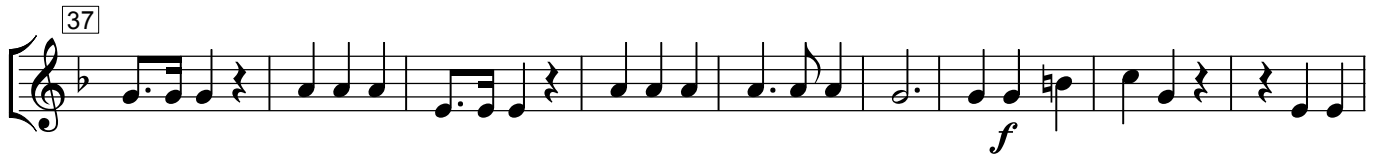
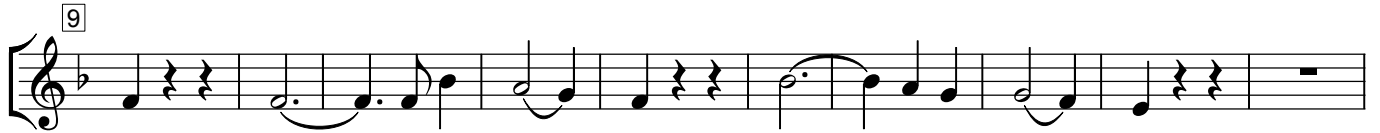
2. hegedű

**Allegro**

vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára

Michael Haydn  
(1737-1806)

*Tutti*



HÁLÁT ADJATOK  
Confitemini Domino  
Graduálé

Brácsa

vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára

Michael Haydn  
(1737-1806)

**Allegro**  
*Tutti*

The musical score is written for a single violin part in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Allegro' and the performance style is 'Tutti'. The score consists of 11 staves of music, with measure numbers 9, 19, 28, 37, 46, 57, 68, 78, 87, 97, and 105 indicated at the beginning of their respective staves. The dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). The score includes various musical notations such as rests, eighth and sixteenth notes, beams, slurs, and accents. A fermata is placed over the final note of the piece.

HÁLÁT ADJATOK  
Confitemini Domino - Graduálé  
vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára

Bassi  
Michael Haydn  
(1737-1806)

Allegro

9

17

25

38

46

55

63

70

78

85

99

106

*f*

HÁLÁT ADJATOK - Confitemini Domino  
Graduálé vegyeskarra, 2 hegedűre, bőgőre és orgonára  
Esküvői szöveggel

A számozott basszust kidolgozta:  
Nagy Mónika

**Allegro**

Musical notation for the first system, measures 1-8. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The right hand features chords and melodic lines, while the left hand has a rhythmic bass line. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

5 6 6 2 6 6 9 3  
4

Musical notation for the second system, measures 9-18. Measure 9 is marked with a box containing the number 9. The notation continues with various chords and melodic fragments. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

6 5 4 3 8 7 5 // 5 6 6 6 7 5

Musical notation for the third system, measures 19-27. Measure 19 is marked with a box containing the number 19. The notation includes a dynamic marking of *p* (piano) starting in measure 25. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

3 5 3 6 6 6 4 7

Musical notation for the fourth system, measures 28-35. Measure 28 is marked with a box containing the number 28. The notation includes a dynamic marking of *f* (forte) starting in measure 32. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

8 4 5 6 7 8 4 6 6 5 3

37

5 — 3 — 6 6 4 6 5 —

Detailed description: This system contains measures 37 through 45. The right hand (treble clef) features a series of chords and some melodic fragments, while the left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

46

# 5 # 5 8 5 5 5 7

Detailed description: This system contains measures 46 through 56. The right hand has more active melodic lines with some grace notes, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

57

8 4 3 — 5 — 6 6 8 6 6

Detailed description: This system contains measures 57 through 67. The right hand has a mix of chords and melodic phrases, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

68

2 6 6 9 3 5 6 5 4 3 8 7 5 5 6 6

Detailed description: This system contains measures 68 through 77. The right hand features a prominent melodic line with some grace notes and a final chord. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.



78

Musical score for measures 78-86. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a melodic line with some rests. A slur is present over measures 85-86 in the right hand. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

6 7 5 6 3 5 6 5

87

Musical score for measures 87-96. The system consists of a grand staff. The right hand features chords and a melodic line with a slur and a sharp sign. The left hand plays a steady bass line. Dynamics *p* and *f* are marked. Fingerings are indicated by numbers 1-8 below the notes.

6 4 7 6 4 7 8 6 4 5 3 4 2 5 3 6 6 6 6 6 6 6 5 5

97

Musical score for measures 97-104. The system consists of a grand staff. The right hand plays chords and single notes, with a slur over measures 102-103. The left hand plays a melodic line with rests. Fingerings are indicated by numbers 1-7 below the notes.

3 5 6 6 4 7

105

Musical score for measures 105-112. The system consists of a grand staff. The right hand plays chords and a melodic line with a slur. The left hand plays a melodic line with a slur. Fingerings are indicated by numbers 1-5 below the notes.

5 # 7 6 6 5 5 4 3 6 5 4 5